

Kind van Europa

Sylvia Liseling-Nilsson

Dear Dany,

Congratulations! You have made it to a distinguished and magical age. Let me wish you all the best on your 60th birthday. In the next decades try to do all the things that you are still wishing to experience.

As a little birthday reading, I would like to present you a poem by Czesław Miłosz (1911-2004), a Polish poet, prose writer, and translator, who was awarded the Nobel Prize in Literature in 1980.

The poem comes from a collection *Dziecko Europy - Kind van Europa*.

Enjoy!

Sylvia

Kind van Europa (7)

Wie spreekt over geschiedenis, is altijd veilig,
Tegen hem zullen geen getuigen uit de doden opstaan.

Je kunt hen eender welke daden toeschrijven,
Hun antwoord zal steeds een stilzwijgen zijn.

Uit de diepte van de nacht duikt hun leeg gelaat op.
Je geeft het de trekken die je van pas komen.

Verbeter het verleden naar je eigen gelijkenis,
Trots op je macht over allang verdwenen mensen.

Czesław Miłosz (translated by Kris Van Heuckelom)